



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 28. októbra 2011 (28.10)
(OR. en)**

16253/11

**Medziinštitucionálny spis:
2011/0292 (NLE)**

**EEE 41
TRANS 293
AVIATION 240**

NÁVRH

Od:	Európska komisia
Dátum:	26. októbra 2011
Č. dok. Kom.:	KOM(2011) 677 v konečnom znení
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy XIII (Doprava) k Dohode o EHP

Delegáciám v prílohe zasielame návrh Komisie, ktorý sa predložil so sprievodným listom Jordiho AYETA PUIGARNAUA, riaditeľa, adresovaným Uwemu CORSEPIUSOVI, generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie.

Príloha: KOM(2011) 677 v konečnom znení



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 25.10.2011
KOM(2011) 677 v konečnom znení

2011/0292 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP
v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy XIII (Doprava) k Dohode o EHP**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

S cieľom zabezpečiť potrebnú právnu istotu a homogénnosť vnútorného trhu má Spoločný výbor EHP začleniť všetky príslušné právne predpisy Spoločenstva čo najskôr po ich prijatí do Dohody o EHP.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

Účelom návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP (uvedeného v prílohe navrhovaného rozhodnutia Rady) je zmeniť a doplniť prílohu XIII (Doprava) k Dohode o EHP tak, aby sa do dohody začlenilo nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES.

Vo vyhlásení štátov EHP/EZVO, ktoré je pripojené k rozhodnutiu Spoločného výboru, sa uvádza: „Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 okrem iného upravuje právomoc ukladať pokuty a penále v oblasti bezpečnosti letectva. Začlenenie tohto nariadenia sa nedotýka inštitucionálnych riešení, pokiaľ ide o budúce predpisy, ktorými sa udelia právomoci na ukladanie sankcií.“

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Podľa článku 1 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2894/94 o opatreniach na vykonávanie Dohody o EHP Rada na základe návrhu Komisie prijíma v mene Únie pozíciu k takýmto rozhodnutiam.

Komisia predkladá Rade návrh rozhodnutia Spoločného výboru EHP, aby ho Rada prijala ako pozíciu Únie. Komisia dúfa, že tento návrh bude môcť Spoločnému výboru EHP predložiť pri najbližšej novej príležitosti.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP
v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy XIII (Doprava) k Dohode o EHP**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 a článok 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore¹, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Príloha XIII k Dohode o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“) obsahuje osobitné ustanovenia a opatrenia týkajúce sa dopravy.
- (2) Hlavným cieľom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES², je ustanoviť a zachovávať vysokú jednotnú úroveň bezpečnosti civilného letectva v rámci Spoločenstva.
- (3) Činnosť Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva môže ovplyvniť úroveň bezpečnosti civilného letectva v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru.
- (4) Nariadenie (ES) č. 216/2008 sa má preto začleniť do Dohody o EHP s cieľom umožniť plnú účasť štátov EZVO v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.
- (5) Nariadenie (ES) č. 216/2008 zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002³ začlenené do dohody, a preto je potrebné odkaz naň v rámci dohody vypustiť,

¹ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

² Ú. v. EÚ L 79, 19.3.2008, s. 1.

³ Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorú má Únia zaujať v Spoločnom výbore EHP k plánovanej zmene a doplneniu prílohy XIII (Doprava) k Dohode o EHP, je založená na návrhu rozhodnutia spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu
Predseda*

PRÍLOHA

Návrh

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP

č. [...]

z ...,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha XIII (Doprava) k Dohode o EHP

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore zmenenú a doplnenú protokolom, ktorým sa upravuje Dohoda o Európskom hospodárskom priestore, ďalej len „dohoda“, a najmä na jej článok 98,

keďže:

- (1) Príloha XIII k dohode bola zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. .../... z ...⁴.
- (2) Hlavným cieľom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES⁵, je ustanoviť a zachovávať vysokú jednotnú úroveň bezpečnosti civilného letectva v rámci Spoločenstva.
- (3) Činnosť Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva môže ovplyvniť úroveň bezpečnosti civilného letectva v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru.
- (4) Nariadenie (ES) č. 216/2008 sa má preto začleniť do Dohody o EHP s cieľom umožniť plnú účasť štátov EZVO v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.
- (5) Nariadenie (ES) č. 216/2008 zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002⁶ začlenené do dohody, a preto je potrebné odkaz naň v rámci dohody vypustiť,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha XIII k dohode sa mení a dopĺňa tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

⁴ Ú. v. EÚ L ...

⁵ Ú. v. EÚ L 79, 19.3.2008, s. 1.

⁶ Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1.

Článok 2

Znenie nariadenia (ES) č. 216/2008 v islandskom a nórskom jazyku, ktoré sa uverejní v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, je autentické.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť [...] pod podmienkou, že Spoločnému výboru EHP boli doručené všetky oznámenia podľa článku 103 ods. 1 dohody*.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP

Predseda

tajomníci

Spoločného výboru EHP

* [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

Vyhlásenie štátov EZVO

k nariadeniu č. [...], ktorým sa do dohody začleňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES

„Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 okrem iného upravuje právomoc ukladať pokuty a penále v oblasti bezpečnosti letectva. Začlenenie tohto nariadenia sa nedotýka inštitucionálnych riešení, pokiaľ ide o budúce predpisy, ktorými sa udelia právomoci na ukladanie sankcií.

PRÍLOHA

k rozhodnutiu spoločného výboru EHP č. [...]

Príloha XIII k dohode sa mení a dopĺňa takto:

1. Do bodov 66a [smernica Rady (EHS) č. 3922/91] a 66r (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/36/ES) sa vkladá táto zarážka:

„- **32008 R 0216**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 (Ú. v. EÚ L 79, 19. 3. 2008, s. 1).“

2. Do bodu 68a (smernica Rady 91/670/EHS) sa dopĺňa:

„, zmenené a doplnené týmito právnymi predpismi:

- **32008 R 0216**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 (Ú. v. EÚ L 79, 19. 3. 2008, s. 1).“

3. Znenie bodu 66n [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002] sa nahrádza takto:

„**32008 R 0216**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES (Ú. v. EÚ L 79, 19. 3. 2008, s. 1).

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

- a) Pokiaľ nie je ďalej stanovené inak a bez ohľadu na ustanovenia protokolu 1 k dohode, sa pod výrazom „členský(-é) štát(-y)“ uvedeným v nariadení, rozumejú okrem významu v nariadení, aj štáty EZVO. Platí odsek 11 protokolu 1.
- b) Pokiaľ ide o štáty EZVO, agentúra pomáha podľa potreby Dozornému orgánu EZVO alebo podľa okolností stálemu výboru pri plnení ich príslušných úloh. Podľa potreby agentúra a Dozorný orgán EZVO alebo podľa okolností stály výbor spolupracujú a vymieňajú si informácie.
- c) Žiadne z ustanovení tohto nariadenia sa nemôže vykladať tak, že sa ním na agentúru prevádza právomoc konať v mene štátov EZVO v rámci medzinárodných dohôd na iné účely, než je pomoc pri plnení ich záväzkov vyplývajúcich z týchto dohôd.
- d) Článok 12 sa mení a dopĺňa takto:
 - i) V odseku 1 sa za výraz „Spoločenstvo“ vkladá „alebo štát EZVO“.
 - ii) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„Vždy keď Spoločenstvo rokuje s treťou krajinou s cieľom uzatvoriť dohodu ustanovujúcu, že členský štát alebo agentúra môže vydávať certifikáty na základe certifikátov vydaných aeronautickými orgánmi danej tretej krajiny, bude sa usilovať získať pre štáty EZVO ponuku podobnej dohody s príslušnou treťou krajinou. Štáty EZVO sa budú zasa usilovať uzavrieť s tretími krajinami dohody, ktoré zodpovedajú dohodám, ktoré uzavrelo Spoločenstvo.“

e) Do článku 14 ods. 7 sa dopĺňa tento pododsek:

„Bez toho aby bol dotknutý odsek 4 písm. d) protokolu 1 k Dohode o EHP, keď si Komisia a Dozorný orgán EZVO vymieňajú informácie o rozhodnutí, ktoré bolo prijaté podľa tohto odseku, Komisia oznámi informácie, ktoré získala od Dozorného orgánu EZVO, členským štátom EÚ a Dozorný orgán EZVO oznámi informácie získané od Komisie štátom EZVO.“

f) Do článku 15 sa vkladá tento odsek:

„5. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie sa na účely uplatňovania tohto nariadenia vzťahuje aj na všetky dokumenty agentúry, ktoré sa týkajú štátov EZVO.“

g) Do článku 17 ods. 2 písm. b) sa vkladá:

„Agentúra takisto pomáha aj Dozornému orgánu EZVO a poskytuje mu rovnakú podporu, keď takéto opatrenia a úlohy patria do rozsahu pôsobnosti tohto orgánu na základe dohody.“

h) Článok 17 ods. 2 písmeno e) sa nahrádza takto:

„v rámci svojej pôsobnosti vykonávajú funkcie a úlohy vyplývajúce zmluvným stranám z platných medzinárodných dohovorov, najmä z Chicagského dohovoru. Národné letecké úrady štátov EZVO plnia takéto funkcie a úlohy iba tak, ako sa stanovuje v tomto nariadení.“

i) Prvá veta článku 20 sa nahrádza takto:

„Pokiaľ ide o produkty, súčiastky a zariadenia uvedené v článku 4 ods. 1 písmeno a) a b), agentúra plní, a to v prípade potreby a ako sa stanovuje v Chicagskom dohovore alebo v jeho prílohách, funkcie a úlohy štátu v oblasti navrhovania, výroby alebo registrácie, ak sa týkajú schvaľovania návrhu. Národné letecké úrady štátov EZVO vykonávajú takéto funkcie a úlohy, iba keď sú im vyplývajú z tohto článku.“

j) Článok 24 sa mení a dopĺňa takto:

i) Do odseku 1 sa vkladá tento text:

„Agentúra podáva Dozornému orgánu EZVO správy o kontrolách dodržiavania noriem vykonaných v štátoch EZVO.“

ii) Do odseku 4 sa vkladá nasledujúci text:

„Pokiaľ ide o štáty EZVO, Dozorný orgán EZVO sa radí s agentúrou.“

k) Do článku 25 ods. 1 sa dopĺňa:

„Právomoc ukladať pokuty a penále osobám a podnikom, ktorým agentúra vydala certifikát, sa v prípade, keď táto osoba alebo podnik majú sídlo v štáte EZVO, zveruje Dozornému orgánu EZVO.“

l) V článku 25 ods. 4 sa v súvislosti s EZVO štátmi výraz „Súdny dvor Európskych spoločenstiev“ nahrádza výrazom „Súd EZVO“ a výraz „Komisia“ sa nahrádza výrazom „Dozorný orgán EZVO“.

m) K článku 29 sa vkladá tento odsek:

„4. Odchylne od článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev platí, že štátni príslušníci štátov EZVO požívajúci občianske práva v plnom rozsahu môžu byť zamestnaní výkonným riaditeľom agentúry na základe zmluvy.“

n) Do článku 30 sa dopĺňa tento text:

„Štáty EZVO uplatňujú na agentúru a jej zamestnancov Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev a uplatniteľné pravidlá schválené podľa tohto protokolu.“

o) Do článku 32 ods. 1 sa za výraz „Spoločenstvo“ vkladá:

„, islandský a nórsky.“

p) Za článok 33 ods. 2 písm. c) sa vkladá tento text:

„ca) Všeobecná výročná správa a pracovný program agentúry podľa písm. b) a c) sa zasielajú Dozornému orgánu EZVO.“

q) Do článku 34 sa vkladá tento odsek:

„4. Štáty EZVO sa v plnom rozsahu zúčastňujú na činnostiach správnej rady a majú v nej rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty EÚ, s výnimkou hlasovacieho práva.“

r) Do článku 41 sa vkladá tento odsek:

„6. Štátni príslušníci štátov EZVO môžu byť členmi a predsedami odvolacej rady. Pri zostavovaní zoznamu osôb uvedeného v odseku 3 Komisia takisto zväží vhodné osoby so štátnou príslušnosťou štátov EZVO.“

s) Na koniec článku 54 ods. 1 sa vkladá:

„Pokiaľ ide o štáty EZVO, agentúra pomáha Dozornému orgánu EZVO pri plnení uvedených úloh.“

t) V článku 58 ods. 3 sa za výrazom „Zmluva“ vkladá:

„alebo v islandskom alebo nórskom jazyku“.

u) Do článku 59 sa vkladá tento odsek:

„12. Štáty EZVO sa podieľajú na finančnom príspevku Spoločenstva, ktorý je uvedený v odseku 1 písm. a). Na tento účel sa primerane uplatnia postupy stanovené v článku 82 ods. 1 písm. a) a v protokole 32 k dohode.“

v) Do článku 65 sa vkladajú tieto odseky:

„8. Štáty EZVO sa v plnom rozsahu zúčastňujú na činnostiach výboru, ktorý bol zriadený podľa odseku 1, a majú v ňom rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty ES okrem hlasovacieho práva .

9. V prípade, keď Rada môže rozhodnúť o príslušnej záležitosti, pretože chýba dohoda medzi Komisiou a výborom, štáty EZVO môžu predostrieť danú záležitosť Spoločnému výboru EHP v súlade s článkom 5 dohody.“

w) V príslušných prípadoch, a ak nebolo stanovené inak, vyššie uvedené úpravy sa primerane uplatňujú na ostatné právne predpisy Spoločenstva začlenené do tejto dohody, ktorými sa udeľujú agentúre právomoci.“